

# CHANSON

## CLOAREC PEMPOUL.

Var eun ton superb.

**E**NTRE qæric Pempoul hag stanq an Abbáty  
Ez eus eur C'hloarec yaouanq o poursui e studí,  
Hag en deus composet eur zon d'e vestrez coant,  
Evit e bassetans ha decor tud yaouanq.

Divar menez Grec'h-noa, pa vezan em repos,  
Me a ell hep fazia contempli eiz paros:  
Kerilly, hag Yvian, Perros, ha Lanviniec,  
Plourez, ha Plourivo, Plounez, ha Plorenec.

Ouspen e contemplan ar pêvar elemant:  
Ar mor gant he lestri e costez al levant,  
An douar er c'huz-eol fructifiet gant poan,  
An ær a zious va fen caëroc'h evit an tan.

Ouspen e remerqan costez tri dioces:  
Sant-Briec, ha Treger, ha Dol hep tromplerez,  
Extremite Bro-Saos ha Rouantelez Franç,  
Hanvet scol ar vertuz, cabinet ar sianç.

Noblançou a blezanç, decoret a goajou,

Qestel, ha tiez-goard carget eus a armou,  
Enezennou fertil, antouret gant Neptun,  
Hag havrou freqantet var o zro zo commun.

Ma ve libr va lagad, en deffe plijadur  
D'ar c'houls n'aparis mui map ena an natur,  
O velet achane mouvamant an êvou,  
Se ærijen ar stered hag ar blanedennou.

Goechal, pa voan disqib d'Aristot ha Platon,  
N'en devoa va speret nep satisfacsion,  
Nemet o vedita var levriou ar siang,  
Ous o c'honsideri n'em boa qen passetans.

Amzer a vag pep tra, n'en deus mui a charmou  
Gouarnet ar galon am dalc'h en e lassou:  
Eur pech zo en Pempoul zo re grén a ressort,  
Am dalc'h da langissa en despet d'am oll effort.

Reulet oll adrén, rareteou Crec'h-noa,  
N'oc'h eus mui a bouvoar da rei d'am c'halon joa;  
Er gætiq a Bempoul ema va flijadur,  
Eno ma va Mestrez, eur genet dreis-natur.

Calliop, Polymni, Terpsichor, Erato,  
Urani, Melpomen, Euterpe ha Clio,  
Ha c'houi ive, Thali, c'hoar leun eus a furnes,  
a voar an doare, me i ~ oc'h adres.

Exocet va feden, jenitor Jupiter;  
 Quitait an dezert-hag antreit en qær;  
 C'houi a voar an doare, quitaît prompt ho plaç,  
 It da gaout va mestrez, grit din antren en graç.

Secondit Cupidon da essât he gounit,  
 Ous e rebellion implich da oll gredit:  
 Gra dezi va c'haret qement ha me c'haràn,  
 Pe laqi da zêvi genen er memes tan.

Poursuiv anei erfin, lavar dei, Immortel,  
 E deus e Keriti eur servicher fidel;  
 Reprezantet dezi ezon prest da vervel,  
 Mar qendalc'h da veza em andret qer cruel.

Mercur, ambassader, tad ar sperejou mat,  
 Messajer eloquant, cass dezi va mennat;  
 Digor da ziou esqel ha nij prompt dre an ær,  
 Hep tenna da halan, disqen ebars en qær.

Abord-hi em reqet, gra dezi complimant,  
 Sesi dre ræzoniou ha dre gomzou charmant,  
 Ha tenn eur cedulen qent retorn var da c'his,  
 Sinet em avantach gant an dorn am langis.

Mæs mar chomfe bepret en he ompinion,  
 Digas din Lac'hesis, Atropos ha Cloton,  
 Digas memes ar Maro, armet a bep gallout,

Dre ar maro didruer da rei fin d'am hirvoud.

Erfin, bet diganti eul lincel griet mat,  
Eun arched hag eur bez evit fin va laqât;  
Ha ma car va buez, e devezo plijadur  
Da viana d'am maro, o rei din sepultur.

Beza e deus pouvoar da gommandi d'ar maro,  
Ha me demeus va bez a zavo p'am galvo:  
Me zavo ac'hane, ressuscitet gant gloar,  
Evit he admira evel eun eil Lazar.

Biscoas an Ameriq, daouest d'e oll bompad,  
N'en deus guelet genet qer caër, qen dereat,  
Na biscoas an Asi, gant e oll fertilite,  
N'en deus bet produet evelep rarete.

Disqen en qer Pempoul, qertz dre ru an Iliz,  
Ha tach da flechissa an objet am langis,  
Ha na espern netra er sort occasion,  
Evit gonit he speret ha rei joa d'am c'halon.

Impalaer puissant, Monarq victorius,  
Map ena an ênvou, fidelite Venus,  
Laqa en he c'halon ar vir lem am blessas,  
Ma teui en ber amzer evit va ober yac'h.

Me stago oc'h va breac'h dorn divin Apelles  
Al liou caer em boutiq hag em pen an adres

Da denna he fortret da gas d'an Occidant,  
 Da gas ebars er Sud, en Nord hag el Levant.

Eur mennat a ràn c'hoas qent disqen ar Menez;  
 Me a garre plijout da galon va mestrez:  
 Rouñanez ar Muset, o pet attansion  
 Qent ma zin da repos canomp dezi ar zon.

F I N.

## CHANSON NEVEZ

*Var sujet eun Ozac'h a zo bet fouetet gant e Vreg.*

*Var ton : Bretonet, d'en em divertissa.*

**C**'HOANT am be d'ho laqât da c'hoarzin,  
 Pa glêfot petra zo c'hoarvezet  
 Gant eun Ozac'h demeus ar vro-màn, daïc tala,  
 Gant eun Ozac'h demeus ar vro-màn,  
 A zo bet fouetet gant e vreg.

An den-mâ a ranqe lusqellat,  
 Ha mont ivez bemdez d'ar ster,  
 Ha ma na blije qet an dillat, daïc tala;  
 En devije bazadou leiz e ler.

Qê pront da lusqellat ar bugel,  
 Squis ê va fen oc'h e glêvet,

Pe mar qemeràn eur geuneuden, daïc tala,  
Va mignon, me raï did monet.

Va fried, arabat e fachac'h,  
Monet a ràn da lusqellat :  
Cousqit aze, va mabig bian, daïc tala,  
Mar fach ho mam ne moun qet mat.

Yan, ret e d'éc'h sevel ar bugel,  
E domma hag e vailluri,  
Oza ar yot, qempen an ti-màn, daïc tala,  
Guec'hi podou ha scudelli.

Me a ya da di va amezegez  
Da gozeal eu nebeut c'hoas ;  
Preparit lein aben ma teuin, daïc tala,  
Pe otramant o po fest ar vas.

Qemerit ho plijadur, va fried,  
Me yêlo d'oc'h avertissa ;  
Caout a refot pep tra preparet, daïc tala,  
Aben ma teufot prest da leïna.

Va fried, pa vo ho commodite,  
Prest e lein, trempet ar zouben ;  
Me ya va-unan da zervicha, daïc tala,  
Da laqat guin en ho queren.

Yan, qeit a ma vezin e leïna,

Laqit buan dour var an tan,  
 Da voelc'hi plajou ha scudelli, daïc tala,  
 Ha podez va mabig bian.

Yan, amâ ez eus chomet souben,  
 Debrit hervez oc'h appetit,  
 Hag esqern a zo mat da grignat, daïc tala,  
 Mes na douchit qet ous ar c'hiq.

Va fried, me a effe eur banne,  
 Eur zec'het bras ameus brêmâ:  
 Qemer da veren eta, mevier, daïc tala,  
 Te ac'heus c'hoant tout eus a bep tra.

Mont a ra da ringa e veren,  
 Eur malheur gantàn zo c'hoarvezet;  
 Gant ar bres en devoa d'e voelc'hi, daïc tala,  
 Etre e zaouarn ê torret.

Chom a eure a gren estonet,  
 Ma lavaras en eur grena:  
 Eur malheur zo genén aruet, daïc tala  
 Toret ê va gueren, emeza.

Jarnicoton, eme Jaqetta,  
 Brêmâ ni a zanso ar bal:  
 Tennit ho pragezen, va mignon, daïc tala,  
 M'o po an disciplin ractal.

Taflica flaca a bep costez,  
**M**e ho tisco da derri guer,  
 Na netra demeus an tiegez, daïc tala,  
 C'houi oar erfat an traou zo qer.

Va fried, ho pet ouzin truez,  
 C'houi laqai ar goad da redeg;  
 Me effe qent guin gant va boutes, daïc tala,  
 Evit terri gueren ebet.

Guisqit ho pragezen, va mignon,  
 Hag it da rinsa ar pôd-se;  
 Divoallit na dorfac'h davantach, daïc tala,  
 Netra ebet en ho pue.

Qenta tra a dori en ti-màn,  
 Me a grogo ous bleo da ben,  
 Ha memes tra ous da ziouscouarn, daïc tala;  
 Qen na zeuint qeit ha re eun azen.

Diouzin-m'eta, goaset yaouanq,  
 Tachit da blijout d'ho cragez:  
 Dioualit na viot re vechant, daïc tala;  
 Pe e viot fouetet couls ha me.

F I N.

---

E MONTROULEZ, e ti LÉDAN, e ru ar Vur.